

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)



# MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований  
Том XXIV • 2021 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 220-летию со дня рождения  
Осипа Михайловича Ковалевского (1801–1878)

191186. Санкт-Петербург,  
Дворцовая наб., д. 18  
Тел.: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
ПИ № ФС77-79202  
от 22 сентября 2020 г.

## Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*  
Д. А. Носов, *секретарь, кандидат филологических наук (Россия)*  
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*  
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*  
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*  
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*  
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*  
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*  
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*  
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*  
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*  
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*  
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*  
Р. Поц, *доктор наук (Румыния)*  
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*  
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*  
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*  
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*  
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

**Выпускающий редактор номера — кандидат исторических наук О. Н. Полянская (Улан-Удэ)**

Оригинал-макет изготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»  
Литературный редактор и корректор — Т. Г. Бугакова  
Технический редактор — Г. В. Тихомирова  
✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2  
*e-mail*: [pvcentre@mail.ru](mailto:pvcentre@mail.ru); *web-site*: <http://www.pvost.org>  
Подписано в печать 26.08.2021  
Формат 60×90 1/8. Объем 13,75 печ. л. Заказ №  
Отпечатано в типографии ООО «Свое издательство»,  
Санкт-Петербург. 4-я линия В. О., д. 5. *e-mail*: [editor@isvov.ru](mailto:editor@isvov.ru)

ISSN 2311-5939  
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Институт восточных рукописей РАН  
(Азиатский Музей), 2021  
© Коллектив авторов, 2021

## **В НОМЕРЕ:**

### **НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ О. М. КОВАЛЕВСКОГО**

- Ю. В. Кузьмин.** Иркутский монголист и переводчик А. В. Игумнов и О. М. Ковалевский: характер научных взаимоотношений . . . . . 5  
**С. С. Сабрукова.** Материалы о деятельности О. М. Ковалевского в архиве Н. П. Шастиной . . . . . 11

### **МОНГОЛЬСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ**

- Т. Г. Басангова (Борджанова).** Культ Будды Майтреи у калмыков (по материалам фольклорных источников) . . . . . 17  
**Б. А. Бичеев.** Ойратские тексты *сангов* Белого старца . . . . . 22  
**Энхзаяя Вандан.** Семантика и семантизация *вечности* в романе «Преступление и наказание» и в его монгольском переводе. . . . . 33  
**М. П. Петрова.** Отражение истории Монголии начала XX века в романе Г. Аюурзаны «Тайны священного Хангая» . . . . . 41

### **ИСТОРИЯ, ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ**

- П. И. Буцык.** Поиски Далай-ламы VIII Джампел Гьяцо (на материалах тибетских, маньчжурских и китайских источников) . . . . . 46  
**Ю. И. Елихина.** Буддийские предметы из коллекции В. А. Казакевича, хранящиеся в Эрмитаже. . . . . 58  
**И. М. Захарова.** Капитан Генерального штаба Ю. А. Сосновский — руководитель «учено-торговой» экспедиции в Китай в 1874–1875 гг. . . . . 63  
**И. А. Суздальцев.** Страны Центральной Азии в политике Коминтерна и журнале «Коммунистический Интернационал» в 1920 г. . . . . 72  
**Т. Ю. Феклова.** «Наблюдения этой станции могут быть полезны для науки»: Магнитно-метеорологическая станция в Урге во второй половине XIX в. . . . . 79  
**Ш. Ц. Цыдэнэ.** Административная и хозяйственная деятельность органов местного самоуправления бурят в советской историографии (1920–1930-е гг.) . . . . . 84

### **СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

- И. А. Алимов.** Бюрократия в движении: китайские путевые дневники X–XIII вв. (I) . . . . . 93  
**С. Л. Бурмистров.** Буддийские идеи в философии Гаудапады . . . . . 102

### **НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

- Б. Дайриймаа.** Монгол улсын ШУА-ийн Хэл зохиолын хүрээлэнгийн аман зохиол судлалын салбарын ээлжит семинар . . . . . 107  
**И. В. Кульганек.** Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники» . . . . . 108

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
Institute of Oriental Manuscripts  
(Asiatic Museum)



191186, Russian Federation  
Saint Petersburg,  
Dvortsovaya Emb., 18  
Phone: +7 (812) 315-87-28  
<http://orientalstudies.ru>  
[mongolica@orientalstudies.ru](mailto:mongolica@orientalstudies.ru)  
[kulgan@inbox.ru](mailto:kulgan@inbox.ru)  
[dnosov@mail.ru](mailto:dnosov@mail.ru)

---

# MONGOLICA

---

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXIV • 2021 • No. 3

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science  
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy  
of Sciences

---

**Dedicated to the 220th birthday anniversary  
of Osip Mikhailovich Kovalevsky (1801–1878)**

---

## Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),  
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy  
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), professor of the Russian  
Academy of Sciences, Russian Federation*

*Issue Compiler — Cand. Sc. (History) O. N. Polyanskaya*

ISSN 2311-5939  
DOI 10.25882/3gqf-3v17

© Institute of Oriental Manuscripts RAS  
(Asiatic Museum), 2021  
© Group of authors, 2021

## IN THIS ISSUE:

### RESEARCH ACTIVITIES OF OSIP M. KOVALEVSKY

- Yu. V. Kuzmin.** Irkutsk mongolist and translator A. V. Igumnov and O. M. Kovalevsky: the origin of researchers' relationships . . . . . 5  
**S. S. Sabrukova.** O. M. Kovalevsky's letters in the N. P. Shastina' archive collection . . . . . 11

### STUDIES IN MONGOLIAN PHILOLOGY

- T. G. Basangova (Bordzhanova).** Cult of Buddha Maitreya among the kalmyks (based on materials from folklore sources) . . . . . 17  
**B. A. Bicheev.** Oirat texts of the *sangs* of the White Old Man . . . . . 22  
**E. Vandan.** The semantics of eternity in the novel "Crime and Punishment" and in its Mongolian translation . . . . . 33  
**M. P. Petrova.** Reflection of Mongolian History in the early 20th century in the Novel by G. Ayurzana "Sacred Hangay's Secrets" . . . . . 41

### STUDIES IN HISTORY OF CENTRAL ASIA

- P. I. Butsyk.** A study of the search for Dalai Lama VIII Jampel Gyatso (based on Tibetan, Manchu and Chinese written sources) . . . . . 46  
**Yu. I. Elikhina.** Buddhist objects from the collection of V.A. Kazakevich, stored at The Hermitage Museum . . . . . 58  
**I. M. Zakharova.** Captain of the General Staff Yu. A. Sosnovsky — the head of the "Scientific and trade" expedition to China in 1874–1875. . . . . 63  
**I. A. Suzdaltsev.** The countries of Central Asia in the politics of the Comintern and the magazine "Communist International" in 1920 . . . . . 72  
**T. Yu. Feklova.** "Observations of this station will be useful for science": Magneto-meteorological station in Urga in the second half of the XIX century . . . . . 79  
**Sh. Ts. Tsydene.** Administrative and economic activities of local self-government bodies of the Buryats in Soviet historiography (1920s–1930s) . . . . . 84

### RELATED DISCIPLINES

- I. A. Alimov.** Bureaucracy in Motion: Chinese Travel Diaries of the X–XIII centuries. (I) . . . . . 93  
**S. L. Burmistrov.** Buddhist Ideas in Gauḍapāda's Philosophy . . . . . 102

### REVIEWS

- B. Dajrijmaa.** Regular seminar in the field of oral literature of the Institute of Linguistics of the Mongolian Academy of Sciences . . . . . 107  
**I. V. Kulganek.** The 5th International Conference "Cultural Heritage of the Mongols: Manuscript and Archival Collections" . . . . . 108

рээлэнгийн залуу судлаачид цаашид ОХУ-ын Санкт-Петербург дэх Дорно дахины гар бичмэлийн хүрээлэнгийн Төв Азийг судлах салбарын коллегуудтай нягт хамтран ажиллах хүсэлтэй байгаагаа илэрхийлж байсан юм.

Монгол улсын «Судар бичгийн хүрээлэн» байгуулагдсаны 100 жилийн ойг угтан хийгдэж байгаа ажлуудын нэг болох уг семинарыг цаашид тодорхой хугацаанд тогтмол явуулах зорилготой, монгол аман зохиол судлалын янз бүрийн асуудлуудыг авч хэлэл-

цэх юм. Семинарт монголын болон дэлхийн үгийн урлаг, ардын аман зохиол судлалд хувь нэмрээ оруулсан нэртэй судлаачдыг урин оролцуулах болно. Ингэснээр монголын судлаачдын зүгээс дэлхийн эрдэмтэн судлаачидтай холбоо харилцаагаа нягтруулах, монгол аман зохиол судлалын хөгжил дэвшилд ахиц гаргах ач холбогдолтой болно.

*Б. Дайриймаа*

## **Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники»**

© И. В. Кульганек, 2021  
DOI 10.25882/2vs6-3e60

**Кульганек Ирина Владимировна** — доктор филологических наук, заведующая сектором Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии, Институт восточных рукописей РАН (Россия, 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18).

**Irina V. Kulganek** — Dr. Sc. (Philology) Head of the Sector of Central Asia. Department Central and Southern Asia, Institute of Oriental Manuscripts (Dvortsovaya Emb., 18, St. Petersburg, 191186, Russia).

kulgan@inbox.ru

19–21 апреля 2021 г. в Институте восточных рукописей РАН состоялась Пятая Международная конференция «Культурное наследие монгольских народов: рукописные и архивные источники».

Научное мероприятие, прошедшее при поддержке Президента Монголии, было посвящено 110-летию провозглашения независимости Монголии, 100-летию создания Ученого комитета Монголии, 100-летию установления дипломатических отношений между Россией и Монголией.

Организаторами конференции выступили: Институт восточных рукописей РАН, Институт истории и этнологии МАН, Международная ассоциация монголоведов.

В работе конференции приняли участие: Институт востоковедения РАН; Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН; Калмыцкий государственный университет им. Б. Б. Городовикова; Государственный Эрмитаж; Санкт-Петербургский государственный университет; Монгольский государственный университет; Центральный национальный архив Монголии.

Основной задачей конференции было представление новых данных о рукописных и архивных материалах по истории, культуре, языку, религии и праву монгольских народов.

Конференция, в которой приняли участие 69 человек, проходила с использованием видеоконференцсвязи. Она стала свидетельством заинтересованного внимания Академии наук Монголии, культурно-просветительских и образовательных организа-

ций, а также Администрации Улан-Батора и научного сообщества Монголии к современному российскому монголоведению. На открытии конференции с приветственными словами в адрес ее участников выступили: член-кор. РАН, директор ИВР РАН И. Ф. Попова; Президент Монгольской академии наук, академик Д. Рэгдэл; Чрезвычайный и Полномочный Посол Монголии в Российской Федерации Д. Даваа; Генеральный секретарь Международной ассоциации монголоведов, академик МАН С. Чулуун; президент Международной ассоциации монголоведов, заведующая кафедрой монголоведных и центральноазиатских исследований Университета им. Лоранда Этвёша (Будапешт) А. Бирталан; член Государственного Хурала Монголии, министр образования и науки Монголии Л. Энх-Амгалан; мэр г. Улан-Батора Д. Сумьяа-базар.

В адрес конференции поступило также Приветствие учителей и учеников 3-й русской школы г. Улан-Батора. Лично присутствовал первый секретарь Посольства Монголии в России господин Ж. Баярхуу.

Работа конференции проходила по секциям: «История. Историография монгольских народов», «Историография филологии», «Лингвистика. Текстология», «Историко-филологические проблемы культуры монгольских народов», «Историко-архивные исследования», «Литература и фольклор монгольских народов». Открытие конференции вел канд. филол. наук Д. А. Носов, пленарные заседания — доктор филол. наук И. В. Кульганек, секционными заседа-

ниями руководили: доктор ист. наук Т. Д. Скрынникова, канд. филол. наук С. Н. Цеденова, канд. филол. наук Н. В. Ямпольская, доктор филол. наук А. Д. Цендина, канд. филол. наук Д. А. Носов, канд. филол. наук М. П. Петрова.

В заслушанных научных докладах был рассмотрен широкий круг проблем классического монголо-

ведения. Участники подчеркивали, что развитие источниковедения как одного из ведущих направлений мирового монголоведения, расширение исследований по истории письменного наследия Монголии является чрезвычайно важным направлением в российском, монгольском и мировом востоковедении.

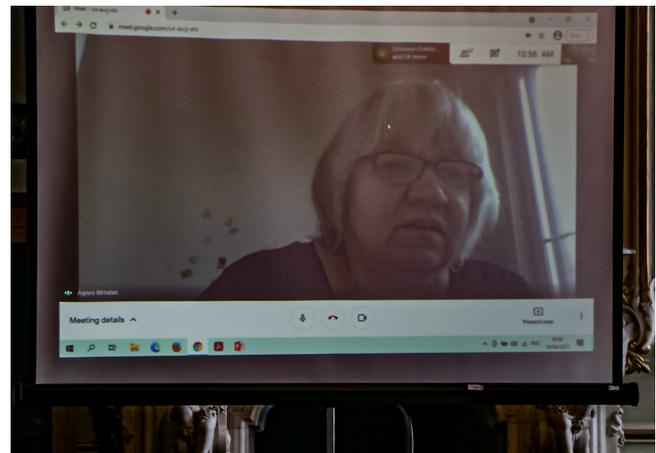


Директор ИВР РАН И. Ф. Попова приветствует участников конференции

По итогам конференции её участниками была принята резолюция.

Особый интерес представляют источники и материалы, хранящиеся в России и Монголии, в первую очередь в Институте восточных рукописей РАН, Институте истории и этнографии МАН, Центре восточных рукописей и ксилографов ИМБТ СО РАН, Научной библиотеке и Архиве им. П. Э. Алексеевой Калмыцкого научного центра РАН, Восточном отделе Научной библиотеки им. М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета, Архиве РАН, СПбФ Архива РАН, Государственном Эрмитаже, Российском государственном архиве кинофотодокументов, Центральном национальном архиве Монголии, в Национальной библиотеке Монголии.

В рамках мероприятия помимо докладов монголоведческой тематики прозвучали доклады по тюркологии. В них были рассмотрены вопросы взаимодействия и взаимовлияния в контактных зонах культур тюркских и монгольских народов. В резолюции, принятой на Конференции, отмечено, что на современном этапе особое значение приобретает новая методология сравнительно-типологического изучения традиционной культуры контактирующих народов пограничных территорий и дальнейшее познание общей буддийской ойкумены народов Центральной Азии.



Президент Международной ассоциации монголоведов, заведующая кафедрой монголоведных и центральноазиатских исследований Университета им. Лоранда Этвёша (Будапешт) А. Бирталан приветствует участников конференции

Прошедшая конференция подтвердила большое значение исследований, проводимых на базе изучения письменных памятников и архивных источников по истории, культуре и языку монгольских народов, а также продемонстрировала новые возможности



Рабочий момент конференции. Справа налево: Ж. Баярхуу, Е. В. Бойкова, А. Д. Цендина, С. Н. Цеденова, М. В. Мандрик, И. М. Захарова

в деле введения в научный оборот культурного наследия монголов, подготовки молодых исследователей, создания совместных научных трудов, серийного издания монгольских письменных памятников, а также проведения в дальнейшем специальных симпозиумов и конференций, реализации более крупных проектов.

Постоянная конференция «Культурное наследие монголов: рукописные и архивные собрания» вносит значительный вклад в совместные исследования российскими и монгольскими монголоведами богатого письменного пласта культуры народов Центральной Азии.

*И. В. Кульганек*